

Bonjour



Hola

¡Bienvenido!

여보세요

Soo dhawow

# 언어 접근계획



**FEDERAL WAY  
PUBLIC SCHOOLS**

Each Scholar: A voice. A dream. A **BRIGHT** future.

Здравствуйте

여보세요

- 02 목적
- 03 정의
- 04 언어 서비스
- 05 공고
- 06 전문성 개발
- 07 평가
- 08 역할과 책임 구축
- 09 연락처 및 자료



# 적

웨더럴웨이 공립학교의 언어 접근 계획은 학군의 전략 계획과 필러투의 굳건한 가족 동반관계의 신념과 가치를 확신합니다. FWPS언어 접근 계획은 가족동반 관계 강화를 위해 교직원들이 사용할 수 있는 지침 도구입니다.

웨더럴웨이 공립학교의 언어 접근 계획은 학군의 전략 계획과 필러투의 굳건한 가족 동반관계의 신념과 가치를 확신합니다. FWPS 언어 접근 계획은 교직원들이 가족동반 관계 강화를 위해 사용할 수 있는 지침 도구입니다. 학교측은 모든 학부모 및 보호자와 그들이 이해할 수 있는 언어로 소통해야 합니다. 이는 학부모/보호자에게 통고시 소통 언어가 영어가 아니거나 제한된 영어 구사 능력 소유자일 때를 포함하며 모든 프로그램, 서비스 외 다른 학부모/보호자의 주의를 필요로 할 때 학부모/보호자가 이해하는 언어를 사용해야 합니다. 언어 접근 계획으로 FWPS가 양질 및 적합한 언어서비스를 학부모/보호자님께 제공해드릴것입니다. 본 지침서는 교직원들에게 제한된 영어구사능력소유 학부모/보호자님과의 접촉에 필요한 자료들을 제공할 것입니다.

학군은 반드시 적시에, 중요한 정보의 유의미한 의사소통을 포함하나 제한되지 않는 정보들은: 언어 보조 프로그램, 안전 계획, 특수교육 및 관련 서비스, IEP미팅, 고충절차, 차별금지 공고, 학생 훈육 정책 및 절차, 등록 및 가입, 성적표, 학생의 학군 또는 학교활동 참여 허가 신청, 학부모-교사 회의, 학부모 안내문, 영재 및 능력 프로그램, 마그넷 및 차터 스쿨, 외 다른 학교 및 프로그램 선택 옵션 등이 있습니다. 언어접근은 우선적으로 기본 교육을 통한 자본으로 진행되고있으며 일부 경우는 과도기 이중언어 교육 (TBIP)같은 특정 프로그램을 통한 자본으로 진행되기도 합니다.

Title VI Regulations/Chapter 28A, 642 RCW/Chapter 392-190 WAC

웨더럴웨이 공립학교 언어 접근에 대한 자세한 사항은 FWPS 정책 및 절차 4218 참조.

## 안전한 환경과 가정 및 지역사회와의 굳건한 관계

학교측의 두번째 필러에서는  
**“학교 한 곳에서만 할수 없다.”**

라는 것을 인정하고 있습니다.

그러므로, 학교측은 학부모, 돌봄이 및 웨더럴웨이 지역 사회 전체를 모든 학생들의 교육에 필수적인 동반자로서 포용할 것입니다. 학교측은 홈스쿨 가정들에도 학생접근, 사전예방적 소통 및 유의미한 이해 당사자의 의견등을 위한 공동 책임을 통해 신뢰와 상호 존경을 양성할 것입니다.



**FEDERAL WAY  
PUBLIC SCHOOLS**



## 제한된 영어 구사 능력 (LEP)

제한된 영어구사 능력 소유자란 영어가 모국어가 아니며 능숙히 구사할수 없어서 구두상 또는 서면상으로 효율적인 소통을 할수 없는 사람을 뜻합니다. 제한된 영어구사 능력 소유자는 언어의 네가지 범위중 한개 또는 그 이상의 부분에 어려움이 있을수 있습니다: 말하기, 듣기, 읽기 및 쓰기.

## 제한된 영어 구사 능력(LEP) 학부모

학군에 등록된 학생이 영어 구사능력이 있다해도 제한된 영어구사능력을 소유한 학부모 및 보호자.

## 모국어

학부모 또는 보호자의 모국어 또는 학생의 가정에서 주로 사용하는 언어. 학부모/보호자는 한 개 이상의 모국어 또는/와 방언을 사용할수도 있다.

## 언어 서비스

다른 언어를 사용하는 사람들간의 이해와 소통 에는 , 일반적으로 통역및 번역 서비스를 포함한 광범위한 영역의 서비스가 사용되고 필요하다.

## 통역

영어 구사하는 사람과 다른 언어를 구사하는 사람간의 동시 소통 행위로서 한 사람의 말을 사람들에게 다른언어로 구두상으로 소통하는것. 이는 수화 통역도 포함한다.

## 번역

영어를 구사하는 사람과 다른 언어를 구사하는 사람간의 서면상의 소통으로서 한 사람의 언어가 사람들에게 다른 언어로 쓰여져서 소통하는것.

## 학부모/보호자 파악

FWPS에서 제한된 언어능력 구사 (LEP)가정 파악은 연간 등록절차인 가정 언어 설문조사 통하여 이루어진다. 다국어 지원부는 학생 등록을 검토하고 월별 등록 보고서를 작성하여 학교와 학군 지도자들에게 제출.



## 다양한 언어 서비스 접근 방법:

- 학교, 교사, 학교 임직원 또는 학군으로 전화 또는 이메일
- 학군내 우편, 시너지 이메일, 리마인드, 공지 및 학군 홈페이지
- 학군 선정 언어 직통전화(핫라인)에 음성메세지 남기기
- 언어 지원 행사를 통한 대면 통역관 서비스 제공 가능
- 언어 서비스 접근관련 문의는 다국어 지원부 사무실로 전화 또는 이메일.



아래 사항은 교직원이 학군에서 제공한 언어 서비스 이용 방법을 서술한 것입니다. 언어 보조 서비스 확보에 필요한 모든 지원 서류는 학군 공유 J 드라이브에 위치하며 저장되어 있음. J 드라이브를 는 데 지원이 필요한 , Kevin Calixto ([kcalixto@fwps.org](mailto:kcalixto@fwps.org)) 로 의하 시

## 수화 통역

학군에서는 학교 행사 및 회의에 통역을 제공할 수화통역사를 고용하고 있습니다. 통역서비스는 학교 객원 직원 시스템(프론트 라인)을 통해 이용할 수 있습니다. 수화통역사 예약은 프론트라인 시스템에 신청서를 제출해야 합니다. 만약 학군내 통역사가 없을 경우 교직원은 수화통역사 담당자인 뮤직 화이트 [nsutherland@fwps.org](mailto:nsutherland@fwps.org)로 연락에게 연락 해야 합니다.

## 통역과 번역

학군에서는 유능하고 훈련된 객원 통역사 및 번역사 명단을 유지하고 있습니다.

통역 및 번역 서비스는 객원 직원 시스템인 프론트라인을 통하여 사용할 수 있습니다. 객원통역사 예약은 프론트 라인 시스템에 신청서를 제출해야 합니다.

프론트 라인을 통해 통역사를 예약할 수 없다면 학군 선호 서비스 업체인 (랭귀지 링크)를 통해 전화통역을 이용합니다.



## 통/번역사 예약 일반 지침

학교 리더들이 교사들과 보조 직원들과 함께 통번역사 접근을 위한 명확한 내부 시스템을 확보할 것입니다.

### 통역사

- 회의 또는 가족 행사시 대면 또는 화상 통역 필수
- 행사 최소 5일전에 통역사 예약. 통역사에게 회의와 세부사항 간략 설명.
- 프론트라인에서 객원 통역신청 충족여부 관찰
- 필요한 언어 확인
- 통역사 통해 학부모 참석여부 확인
- 회의시 통역작업에 의한 추가시간 발생 허용

### 번역

- 최소 영업일 10일전에 [translations@fwps.org](mailto:translations@fwps.org)에 이메일로 번역 신청 접수. 원본, 전자 포맷으로 수정 가능 서류 발송, 마이크로 소프트 워드 권장 (PDF 제외). 번역 마감일자 기재. 한번의 신청으로 다국어 서류 번역 가능.
- 번역신청서와 번역물 함께 제출.



### FWPS 언어 직통전화 (Hotline)

학군의 음성사서함은 7개국어로 되어있으며 매일 음성사서함 내용을 확인합니다.

FWPS 언어 직통 전화  
253-945-2198

선별된 7개국어 외 다른 언어를 사용하는 가정과의 소통은 신청시 학교에서 제공됩니다.

### 시너지 메일 번역

페어렌뷰에서는 교사와 학부모간 다국어로 양방 소통 가능. 학부모는 페어렌뷰 로그인페이지 또는 모바일앱에 모국어설정 가능. 학부모는 자녀의 교사(들)의 메시지를 이메일로 수신. 페어렌뷰에서도 자녀의 교사(들)에게 이메일 발신 가능.



제한된 영어구사능력 가정이 유효하게 접근 프로그램을 사용할수 있는 효율적인 방법은 언어지원서비스 사용에 대해 공문을 전달하는 것입니다. 본사(센트럴 오피스), 행정직 및 교직원들은 학군 학생 관리 시스템인 시너지-에서의 표시를 통해 LEP가정을 알 수 있습니다. FWPS는 LEP 학부모 및 보호자에게 아래와 같은 방법으로 공문을 발송 합니다:

- 필수, 일반 학군 서류, 예:권리와 의무 안내서
- 홈페이지 공고 및 번역된 홈페이지
- 가정 유인물
- 다국어로 된 중요 서류 공문

모든 공문은 LEP가정에 발부되며 내용에는 다국어 지원부 전화번호와 이메일 및 학군 민권 준수 집행관 이름과 전화번호 포함. 다국어 지원부는 전 학군 부서와 협력하여 매학년도마다 해당언어로번역되어야하는 필수적, 일반적 학군 서류의 핵심 명단을 작성.

## 성 개



모든 직원과 교직원들은 가족이며 지역사회 대사들입니다. 그러므로 FWPS 직원들 한사람 한사람은 언어 접근부분의 전문성 개발을 수료할것입니다. 전문성 개발 일자는 다음해 봄에 작성 및 공개합니다. 각 교직원은 세이프 스쿨스를 통하여 매해마다 언어접근에 관한 교직원 책무에 대한 FWPS정책과 일반 정보의 전문성 개발을 수료할것입니다.

### 전문성 개발 일년 한눈에 보기

접견	방식	날짜
직원 통역사 및 번역사	대면 또는 비대면	7월 <i>고용 후 언제든지</i>
전직원	세이프 스쿨스	8월
사무실장 및 경영부서 직원들	대면 또는 비대면	8월 <i>사무실장 회의</i>
리더쉽 팀	대면 또는 비대면	8월 <i>교장 회의</i>

다국어 지원부가 언어 접근 계획 및 구성을 정기적으로 평가. 자가평가 매년 시행. 아래 출처로 부터 피드백과 의견 수렴:

- 가정 설문 조사 및 표적 집단
- 통. 번역사
- 교직원 설문 조사

다국어 지원부는 모국어, 학생 및 학부모 이름; 개입된 교내부서; 통역사 출처(예: 객원통역사, 계약직 통역사, 전화통역); 신청이 유 또는 목적; 신청 날짜; 통역사 이름을 포함한 신청된 통역과 번역작업의 정보 자료집을 관리 및 업데이트.

통번역사가 특수 용어 및 개념에 대한 양쪽 언어의 지식을 갖고 있는지 확인하기 위해 학군에서는 랭귀지 링크와 랭귀지 라인 과 협력하여 통역사가 통번역사 역할을 수료했는지 확인. 고용절차에서 통역사는 다국어 지원부에 의해 조사되고 선별되어 모 범 사례에 대한 교육 수료.

통번역 작업 완료 후에는 가족들에게 피드백 설문작성 선택 제공. 2021년 가을 학군에서는 통번역의 지속적 향상을 관점으로 하는 적합한 피드백 질문에 대한 의견을 찾아줄 LEP가정 대표그룹 모집.

현재 학군 통번역사 평가 절차는 작업 횟수 및 작업을 경험한 LEP가정의 모든 설문결과와 피드백이 포함된 연간 성과 개요.

추가적으로 내부 언어 상세 계획 평가 진행을 통한 언어 접근관찰, 가정 소통언어 관찰 및 언어 서비스 사용률 추적을 통해 다국어 지원부에서 언어 접근 상황 관찰.





LEP 가장 지원 단계별 역할 및 책임 구축은 아래를 포함:

## 교장/교감

- 학생의 배움을 지원하기 위해 가정과 지역사회가 함께한다
- 가정의 선호 언어로 정보와 자료에 접근하는 것 확신
- 다문화 다국어 학교 환경 조성

## 교사

- 학생의 필요성을 충족하기 위해 가정과 협력

## 가족 연락 담당자

- 학생의 필요성을 충족하기 위해 가족과 협력
- 자료와 지원 제공

## 상담사

- 학생의 필요성 충족을 위해 가족과 협력
- 자료와 지원 제공



통번역사 명단, 랭귀지 링크 지시사항, 서류 및 지침서류는 학군 공유 드라이브인 **J:\District Interpreters (지역사회 번역가)**등을 포함한 자료.

역할	연락처 정보	책무
언어 접근 담당자	<p><b>소니아 니콜슨</b> 다국어 서비스 책임자</p> <p><a href="mailto:snicholson@fwps.org">snicholson@fwps.org</a></p> <p>253-945-2002</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>언어 접근 계획을 포함하도록 지역 전반의 지원 시스템을 감독하고 구현합니다.</li> <li>언어 접근을 위한 시스템에 대한 정기적인 평가를 통해 학생의 학문적, 사회적 정서적, 행동적 요구를 위한 전략적 시스템 조정.</li> <li>언어 지원 프로그램을 정기적으로 평가하고 개선합니다.</li> </ul>
인권 준수 집행관	<p>시에나이 라이트-윌킨스 인권 준수 집행관</p> <p>인사부, 학생 및 가족의 성공을 위한 공정부</p> <p><a href="mailto:compliance@fwps.org">compliance@fwps.org</a></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>학군의 주 및 연방법, 규제 및 성별, 인종, 교리, 종교, 피부색, 출신, 재향군인 또는 군복무 위치, 성적지향, 성별 표현 또는 자아, 장애 및 장애인의 안내견 및 도우미 동물 사용에 기반한 차별금지 지표 준수 담당 및 관찰</li> <li>인권 위반 발생 예방 노력 감독</li> <li>학군의 차별 민원 절차 시행</li> <li>위에 나열된 보호된 계층을 기반으로 차별을 주장하는 민원 조사</li> </ul>

역할	연락처 정보	책무
다국어 지원실 책임자	<p><b>엔지 라비나</b> 사무실 운영 담당자</p> <p><a href="mailto:arabina@fwps.org">arabina@fwps.org</a></p> <p>253-945-2094</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 게스트 통역사 및 번역에 대한 지불 조정</li> <li>• 지역사회와의 현재 직원 통역사 및 통역사 목록에 HR의 조정</li> </ul>
언어 접근	<p><b>케빈 프란시스코 칼리스토</b> 언어 접근 코디네이터</p> <p><a href="mailto:kcalixto@fwps.org">kcalixto@fwps.org</a></p> <p>253-945-2140</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 지역 언어 접근 계획을 조정하고 게시합니다</li> <li>• 자격을 갖춘 통역사 및 번역가의 데이터베이스 유지 관리</li> <li>• 가족 서비스 시, 언어 지원 서비스 활용에 대한 직원 교육 지원</li> <li>• 통역 및 번역 요청 조정 및 관리</li> <li>• 언어 지원 서비스를 제공하기 위한 예산 관리</li> <li>• 언어 지원 프로그램을 정기적으로 평가하고 개선합니다</li> <li>• 번역가 조정 지원</li> <li>• 웹사이트의 지정된 언어 페이지가 정확하고 매년 업데이트되는지 확인합니다</li> </ul>
수화 통역	<p><b>낸시 서덜랜드</b> 수화 통역사 코디네이터</p> <p><a href="mailto:nsutherland@fwps.org">nsutherland@fwps.org</a></p> <p>253-945-2155</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 수화통역 처리 담당</li> <li>• 수화통역사 지급 담당자</li> <li>• 학군의 현직 직원 수화통역사 명단을 인사부와 협력 담당</li> </ul>
랭귀지 링크	<p>랭귀지 링크 접근 방법은 아래 참조</p> <p><b>J:\District Interpreters</b> (지역사회 번역가)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 240개국 이상의 언어와 방언 즉시 통역 제공</li> <li>• 전화 또는 줌(음성 신청만 가능)을 통한 접근</li> </ul>

역할	연락처 정보	책무
<p>객원 통번역사</p>	<p>현직 객원 통번역사 명단: <b>J:  District Interpreters</b> (지역사회 번역가)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FWPS는 약 20개국어를 대표하는 객원통번역사들로 구성</li> </ul>
<p>프론트 라인</p>	<p><b>Nessa Lemalu</b> 객원 직원 및 결근 관리 전문담당자 <a href="mailto:nlemalu@fwps.org">nlemalu@fwps.org</a> 253-945-2027</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 객원 통역사들의 최신 정보를 확보하고 있는지 확인. 다국어 및 학생 지원부와 담당</li> <li>• 프론트라인 시스템 관리</li> </ul>
<p>음성사서함 서비스</p>	<p>253-945-2198</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 음성사서함은 7개국어로 구성</li> </ul>
<p>번역</p>	<p><a href="mailto:translations@fwps.org">translations@fwps.org</a></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 모든 번역물 의뢰는 이메일 계정으로 접수</li> </ul>